



# Y Ddolen



## Linking the Puget Sound Welsh Community

Visit [www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)

Ionawr/Chwefror/Mawrth 2014  
January/ February/March

Y Ddolen/The Link is a quarterly newsletter for the Puget Sound Welsh Association

### Dydd Gŵyl Dewi Sant Hapus! Happy St. David's Day!

#### St. David's Day Celebration Dathliad Dydd Gŵyl Dewi

Presented by the Puget Sound Welsh Association

Celebrating **Dylan Thomas Centenary Year**

with

**Menna Elfyn**, celebrated Welsh poet,  
playwright, and librettist reading  
Dylan Thomas and her own work.

Performances by  
**Nerys Jones**, Soprano  
and **Paul Kawabori**, Tenor

Saturday, March 1<sup>st</sup>, 2014 2p.m. to 4p.m.  
Lake City Presbyterian Church  
3841 NE 123<sup>rd</sup> Street – Seattle

Winners of the first ever PSWA Limerick Contest  
will be announced!

Tê Bach to follow the program.

*Your donations are greatly appreciated!*

#### **In Passing by Brian Harris (1967)**

*(From the familiar lines of his much longer & sadder poem.)*

“To be born in Wales,  
Not with a silver spoon in your mouth,  
But, with music in your blood  
And with poetry in your soul,  
Is a privilege indeed...”



#### Mark Your Calendars! *Welsh holidays italicized*

**January 12<sup>th</sup> South Sound Night Out of Hwyl (6pm)**

*January 25<sup>th</sup> Dydd Santes Dwynwen (Welsh day of love)*

**March 1<sup>st</sup> 2014 St. David's Day Celebration (2pm)**

February 1-March 15 RBS 6 Nations Rugby

**February 14<sup>th</sup> Seattle Welsh Women's Club (11:30am)**

**February 16<sup>th</sup> South Sound Night Out of Hwyl (6pm)**

**March 14<sup>th</sup> Seattle Welsh Women's Club (11:30am)**

**March 23<sup>rd</sup> South Sound Night Out of Hwyl (6pm)**

### Penblwydd Hapus!

#### January/Ionawr:

**Muriel Hanvey;  
Mary Powell**

#### February/Chwefror:

#### March/Mawrth:

**Phyllis Jones;  
Anna Littlewood;  
Eileen Wyke**

*Please contact Y Ddolen  
if you would like to have your  
birthday recognized:  
[newsletter@pugetsoundwelsh.org](mailto:newsletter@pugetsoundwelsh.org)*



*Image courtesy of: picknshoveldesign.com*

## St. David's Day Concert Set

-by Alan Upshall

The Puget Sound Welsh Association's annual Saint David's Day concert will be held at Lake City Presbyterian Church commencing at 2 p.m. on Saturday, March 1<sup>st</sup> - a very appropriate date as this is St. David's Day.

Our goal in arranging these celebratory concerts is to illustrate a different aspect of Welsh culture and heritage every year. In 2011 we featured The Three Welsh Tenors from Wales in a spectacular concert. In 2012 Bronn Journey showed us what the harp, the National instrument of Wales, can do along with Kathryn Journey and Nerys Jones who sang many favorite Welsh melodies.



Image courtesy of barnesandnoble.com

As many of you may know, 2014 is the centenary year of the famous Welsh poet Dylan Thomas and the board decided that we should honor the occasion in music and verse at this year's celebration. We are delighted to announce that Menna Elfyn, well known in

Welsh Literary Circles and Director of Creative Writing at the University of Wales Trinity-St. David in Carmarthen, has agreed to take part and will read some of Dylan's works. Also in the program will be Nerys Jones, world class soprano, who has become a fixture at our events in recent years, and Paul Kawabori, tenor, who returns to our Welsh events after a long absence. Many will remember Paul as a young boy soprano who, at the encouragement of his Welsh mother, entertained us at many Welsh events. He has grown into a vibrant tenor and has moved back to Washington State two years ago. We are delighted to welcome him back to our Welsh events.



Menna Elfyn: photo courtesy of mennaelfyn.co.uk



Nerys Jones: photo courtesy of pugetsoundconcertopera.org



Paul Kawabori: photo courtesy of vimeo.com

So it is going to be an afternoon of poetry and song, with some poetic humor with the introduction of the winning entries in the PSWA Limerick Competition. [See Limerick article for details.]

## Limerick Competition Deadline Approaches

Send your limerick entry to Alan Upshall at [aupshall@upshall.net](mailto:aupshall@upshall.net) or mail them to PSWA. There is no entry fee and you can submit as many different limericks as you like. We have an independent judge and the winner will be announced at the St. David's Day concert. Deadline for entries: January 31<sup>st</sup>!

**Complete one of the following lines:**

1. **There was a young lad from the valleys**
2. **A pretty young maid from Portmeirion**
3. **A grumpy old man from Carmarthen.**

Need some inspiration? Here are a few examples from the January edition of *Dragon Speak* newsletter by the Welsh Society of Portland ([www.portlandwelsh.org](http://www.portlandwelsh.org)) - by Evans the Pen:

*"There was an odd man from Crickhowell;  
He went to the beach with a trowel.  
He ate only brith,  
A bit of some fith,  
And he steamed his fresh clams in a towel."*

*"There was a large girl from Porthcawl,  
Who was very wide and most tall.  
It stunned all the town,  
It was bragged all aroun',  
When she jumped nine feet o'er the wall!"*

---

## Seattle Welsh Women

~By Carol Jones

The Welsh Women meet the 2<sup>nd</sup> Friday of each month at the Bellevue Library –  
1111 110<sup>th</sup> Ave NE, Bellevue, WA 98004  
11:30 a.m. Bring your lunch. Any questions, email [welshwomen@pugetsoundwelsh.org](mailto:welshwomen@pugetsoundwelsh.org)

---

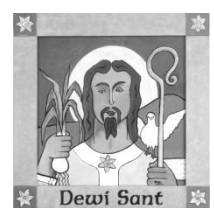
## Brush Up On Welsh For St. David's Day!



**CENHINEN**  
*/ken-HIN-nen/  
(Leek)*



**CENHINEN BEDR**  
*/ken-HIN-nen BED-er/  
(Daffodil;  
literally "Peter's Leek")*



**DEWI SANT**  
*/DEH-oo'ee SAHNT/  
(Saint David)*

**Dydd Gŵyl Dewi Hapus!** */deethe goil DEH-oo'ee HAP-eece/*

---

## South Sound Night Out of Hwyl

~By Karyn Davies

Sunday, January 12, 2014 6pm The RAM  
Restaurant & Brewery 1019 59<sup>th</sup> Ave SW,  
Lakewood, WA

Sunday, February 16, 2014 6pm Elmer's Restaurant  
7427 S Hosmer St, Tacoma, WA

Sunday, March 23, 2014 6pm Elmer's Restaurant  
7427 S Hosmer St, Tacoma, WA

Please RSVP to southsound@pugetsoundwelsh.org  
or call 360.893.7256 the day before the event so we  
can ensure a seat is reserved for you.

---

## Gymanfa Ganu Survey Input Still Needed

The future of the traditional fall Gymanfa Ganu is in the hands of PSWA's Membership. With only seven completed surveys, we don't yet have an accurate picture of how you view the Gymanfa Ganu.

A short survey is available online or can be mailed to your Board (see last issue of *Y Ddolen* for list of questions or contact your Board). Copy the following into your browser's URL line to access this anonymous survey:

<http://www.surveymonkey.com/s/BG6SNWW>

*Thank you for helping your Board make an informed assessment!*

---

## South Sound's Festive Noson Lawen

~By Karyn Davies

The South Sound Night Out of Hwyl Group's First Noson Lawen was held on the evening of December 14<sup>th</sup> with ten in attendance. A lovely potluck was followed by a "Welsh-themed" gift exchange. Gifts included homemade Anglesey Cake with recipe, Imported Welsh Cheese, handmade Welsh cards, a red vase filled with red candies, salt water taffy, and more! We watched *A Child's Christmas in Wales* - a new film for most, and each made a souvenir Christmas ornament to take home.



Many thanks to all who attended and to the Foster ladies for securing the location and helping to set up!

---

## Christmas Joy With The Welsh Women

~By JoAnne Matsumura

The Seattle Welsh Women's Club enjoyed Christmas Joy at its finest with their host Sylvia Powell as they gathered for their annual Christmas Holiday luncheon on Friday December 13<sup>th</sup>.

As the ladies arrived greeting each other in the spirit of the Holidays, they brought an array of foods for the luncheon, and with a goblet of sparkling cider they admired the holiday decorations and the miniature created coal dust carvings of coal miners and the Welsh Dragon.

A brief meeting was conducted by President Carol Jones. In addition to the usual reports it was noted of the members who were unable to join in the luncheon. We missed Jackie Cedarholm, Johanna Clark, Muriel Hanvey, Gwen Helm, Phyllis Jones, Anna Littlewood and Gretta Upshall.

Table favors from Hawaii were set for ten to a beautifully decorated table of lighted floating candles, delicate china and crystal ware, with foods that included from Jean Sturton's Welsh Trifle, JoAnne Matsumura's Welsh Collier's Cheese tray to Chinese Fortune Cookies. There was delicious ham from hostess Sylvia Powell; Gerri Parry's artfully designed Potato Rosemary Gratin, and a sweet potato dish from Betty Miller. Eileen Wyke brought her special honey laced vegetable dish to croissants from Mary Powell. A refreshing fruit salad from Becky Teeters, and a healthy green salad from Carol Jones. The ladies enjoyed desert of cookies, ice cream, with cream puffs from Pat Sands. The attentiveness of the hostess' daughter, Sylvia, was much appreciated and she was forever serving tea.

After delightful conversation and hearing Eileen Wyke's story and demonstration of standing an egg on its end during the Spring or vernal equinox, the ladies gathered to view a movie, *The Story of Wales*.

Welsh Women's Club will have our first meeting in the New Year on January 10<sup>th</sup> at 11:30 a.m. at the Bellevue Library.

---

**HAPPY ST. DWYNWEN'S DAY, CARIAD!**



---

## Highland Games Schedule – Volunteers Anyone?

June 6-8 Bellingham Highland Games, Ferndale  
June 27-28 Tacoma Highland Games, Graham  
July 12-13 Skagit Highland Games, Mount Vernon  
**July 25-27 PacNW Scottish Highland Games,  
Enumclaw\*** (primary event)

PSWA cannot apply for any of these events without having enough volunteers committed to cover the weekend. For more information or to volunteer even just a couple of hours, please email [events@pugetsoundwelsh.org](mailto:events@pugetsoundwelsh.org) or call 360.893.7256.

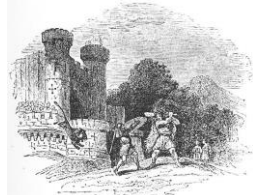
---

## Mabinogion-Based Short Story Competition ~ [americymru.net](http://americymru.net)

Americymru.net is looking for entries of original short stories based upon any story from the *Mabinogion*. The *Mabinogion* is a collection of medieval Welsh tales of Celtic lore and folktales translated into English by Lady Charlotte Guest in the mid-19<sup>th</sup> century.

Adaptations have been entertaining the Welsh and English speaking world for decades with Evangeline Walton's *The Island of the Mighty* in 1936 (published again in 2002 with her three other *Mabinogion*-inspired books as a tetralogy, a live-action-to-graphic animation film starring Ioan Gryffudd, and this Editor's favorites in author Lloyd Alexander's award-winning *The Chronicles of Prydain* published between 1964-1968.

This competition requires entries to be minimum of 3,000 words and is "looking for creative re imaginings of the tales along the lines of the recent *Seren New Stories From The Mabinogion* series" within a contemporary setting (19<sup>th</sup>-21<sup>st</sup> centuries) and need not be set in Wales. Deadline for submission is September 30, 2014 and they'll accept up to two entries per person. Winning entry is to be published in the 2014 edition of *Eto Magazine* and be awarded a \$200 cash prize. For details, check out: [americymru.net/group/eto-short-story-competition](http://americymru.net/group/eto-short-story-competition)



*Mabinogion Vol. 1 Artwork*  
courtesy of Gutenberg.org



*Mabinogion Dream of Maxen Wledig*  
courtesy of Gutenberg.org

---

## 2014 6Nations Rugby - Wales Schedule

Saturday February 1<sup>st</sup> – 6:30a.m. Wales v Italy  
Saturday February 8<sup>th</sup> – 6:30a.m. Ireland v Wales  
Friday February 21<sup>st</sup> – 12p.m. Wales v France  
Sunday March 9<sup>th</sup> – 7p.m. England v Wales  
Saturday March 15<sup>th</sup> – 6:45a.m. Wales v Scotland

*Verify dates and local times.*

If anyone finds locations playing matches live or delayed anywhere in the Puget Sound area, please email [events@pugetsoundwelsh.org](mailto:events@pugetsoundwelsh.org) and we'll post.

**Back the Boys as they look for a 3<sup>rd</sup> successive 6 Nations title!**

---

## Lacey Ethnic Celebration Participation

Saturday February 1<sup>st</sup> 10a.m. – 6p.m.  
St. Martin's University Worthington Center & Marcus Pavilion

City of Lacey's annual celebration is a free event. PSWA has participated in some fashion in 2012 and 2013. Although the deadline has now passed for entertainers to apply for a spot, there is still time for PSWA to apply for an educational booth. Anyone able to help out with this small event is encouraged to contact [events@pugetsoundwelsh.org](mailto:events@pugetsoundwelsh.org) as soon as possible. Without you, we cannot share Wales and all things Welsh with the world!

---

## Picau Ar Y Maen/Welsh Cakes

[www.hazelnut.org/cookbook/welsh.html](http://www.hazelnut.org/cookbook/welsh.html)

8oz Self-raising flour, sieved  
4oz Salted butter (or ½ butter, ½ lard)  
1 Egg (room temp)  
Handful of Sultanas (or golden raisins or currants)  
3oz Caster sugar  
Butter for greasing  
½ tsp mixed spice (e.g. cinnamon, nutmeg, allspice)

1. Rub fat into sieved flour to make breadcrumbs. Add sugar, fruit, then egg. Mix to combine, then form ball of dough, using splash of milk if needed.
2. Roll out pastry until ¼" thick and cut into rounds with a 3-4" fluted cutter.
3. Using heavy iron griddle or bakestone, rub it with butter, wipe excess. Put onto direct medium heat to warm up, place Welsh cakes onto griddle, turning once. 2-3min each side until golden brown.
4. Best served warm with butter.



Photo courtesy of ebay.

**Y Ddolen [The Link]** is published quarterly by the Puget Sound Welsh Association. Views expressed herein do not imply Puget Sound Welsh Association endorsement. Annual subscription is included in the PSWA membership dues. PSWA is dedicated to promoting and preserving the history and heritage of the Welsh in the Puget Sound region and surrounding environs. We welcome stories, articles and pictures of interest:  
 newsletter@pugetsoundwelsh.org

**PSWA Facebook Group** Request to join! Keep in touch with other members across the Puget Sound and Washington state, keep up to date with future events and activities, and post relevant events/information to the discussion forum.

**PSWA T-Shirts & Red Dragon Band CDs**  
 New Port & Company brand Dark Green comes in sizes S - 3XL. Original T-shirts are Gildan brand Steel Green in sizes from M -XL. For a \$15.00 donation\* (plus \$3.00 S&H) to the Puget Sound Welsh Assoc. you will receive a PSWA t-shirt.  
 \*Does not include Membership.

The Red Dragon Band, a CD of traditional Welsh tunes, has been reissued and is available for \$12.00 (plus \$3.00 S&H) to the Puget Sound Welsh Assoc.

Send check or money order to:

**PSWA, P.O. Box 27725 Seattle, WA 98165**

Include shipping cost, size, quantity, and your address for USPS delivery. To see both shirts in living color, go to: **www.pugetsoundwelsh.org**

We frequently get requests to distribute to our membership Welsh-related advertisements and promotions. Although PSWA does not endorse any, many are listed on the PSWA website: [www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)

**Please note that bulk mailings are not forwarded or held by USPS and will be returned to sender at a cost to PSWA.**

We will make every attempt to redeliver with the correct address if possible.

If you have missed an issue because of a vacation hold or address change, please let us know right away.

**MEMBERSHIP FEES ARE DUE JANUARY 1<sup>ST</sup>.**  
 PSWA is a non-profit, tax-exempt organization (501c(3)). Contributions may be tax-deductible. For memberships outside US/Canada, add \$5/1-year membership, \$50/life membership.  
**PLEASE MAIL THIS FORM AND YOUR PAYMENT TO PSWA, P.O. Box 27725, SEATTLE, WA 98165.**

**PUGET SOUND WELSH ASSOCIATION (PSWA)  
 MEMBERSHIP FORM**

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Phone (day) \_\_\_\_\_

Phone (eve) \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

MEMBERSHIPS	Amounts
<input type="checkbox"/> 1 year single (\$10)	_____
<input type="checkbox"/> 1 year family (\$15)	_____
<input type="checkbox"/> Life (\$100)	_____
<input type="checkbox"/> Overseas Postage	_____
<input type="checkbox"/> General Fund	_____
<input type="checkbox"/> Memorial Scholarship	_____
<input type="checkbox"/> T- Shirt Total	_____
<input type="checkbox"/> Fund in memory of _____	_____
<input type="checkbox"/> PSWA T-Shirts: \$15.00 +\$3.00 S&H per t-shirt	
*indicate how many of each size & which color – (◆Steel Green ★Dark Green)	
_____SM (★) _____Med (◆/★) _____LG (◆/★)	
_____XL (◆/★) _____2XL (★) _____3XL (★)	
<input type="checkbox"/> CD: Band Y Ddraig Goch, Traditional Welsh Folk music of Wales: \$12.00 +\$3.00 S&H	
<b>TOTAL ENCLOSED</b>	<b>\$ _____</b>

**Y Ddolen**  
**Puget Sound Welsh Association**  
**P.O. Box 27725**  
**Seattle, WA 98165**  
Return Service Requested

**NON PROFIT ORG**  
**U.S. POSTAGE**  
**PAID**  
**SEATTLE WA**  
**PERMIT #1996**

**PUGET SOUND WELSH ASSOCIATION DIRECTORY**

**Board Members**

**President:** Liz Heath                      president@pugetsoundwelsh.org  
**Secretary:** MaryLynne Evans            secretary@pugetsoundwelsh.org  
**Treasurer:** Ellen Webber                treasurer@pugetsoundwelsh.org  
**Membership Secretary:** Ellen Webber membership@pugetsoundwelsh.org  
**Events & Activities:** Karyn Davies      events@pugetsoundwelsh.org  
**Newsletter:** Karyn Davies                newsletter@pugetsoundwelsh.org  
**Website :** Kenneth Rees                  webmaster@pugetsoundwelsh.org  
**Archives:** Alan Upshall/Gerri Baker-Parry    archive@pugetsoundwelsh.org

**Other Contacts**

**Côr Cymraeg Seattle / Seattle Welsh Choir**                      choir@pugetsoundwelsh.org  
**South Sound "Night Out of Hwyl" - Malcolm Davies (360.893.7256)**      southsound@pugetsoundwelsh.org  
**Seattle Welsh Women's Club - Carol Jones (425.882.2825)**  
**Welsh Music Sessions / Dinas o Frain - Kevin Gow/Laura Lovell (206.633.3577)**      kgandll@earthlink.net

**Members-At-Large**

Malcolm Davies      mal\_davies@yahoo.com  
Alan Upshall            aupshall@hotmail.com  
Gerri Baker-Parry      gerribp@hotmail.com  
Karyn Davies            (see right)  
Laura Lovell            kgandll@earthlink.net  
Kenneth Rees            lordrhys@msn.com